



Noči v stari Ljubljani IMAGO SLOVENIÆ

Mednarodni večdisciplinarni simpozij

Glasba–religija–duhovnost

Music–Religion–Spirituality

International Multidisciplinary Symposium

26.–28. avgust 2021

26–28 August 2021



Mestna občina
Ljubljana



Mednarodni večdisciplinarni simpozij
Glasba–religija–duhovnost
Music–Religion–Spirituality
International Multidisciplinary Symposium

Kataložna zapisa o publikaciji (CIP) pripravili v
Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani

Tiskana knjiga
COBISS.SI-ID=73848067
ISBN 978-961-06-0518-8

E-knjiga
COBISS.SI-ID=73683715
ISBN 978-961-06-0517-1 (PDF)

26.–28. avgust 2021
26–28 August 2021

Glasba–religija–duhovnost

Uvodne misli

Verske in duhovne doktrine in njihove interpretacije pomembno vplivajo na razumevanje meja med glasbenimi in neglasbenimi pojavi ter med sprejemljivimi in nesprejemljivimi glasbenimi (zvočnimi) in plesnimi (gibalnimi) praksami v različnih prostorskih in časovnih okvirih. Religija in duhovnost vplivata na tradicijsko, umetnostno in popularno glasbo in ples ter se hkrati odražata v le-teh. Povezavam glasbe, religije in duhovnosti lahko sledimo v predkolonialnih, kolonialnih in pokolonialnih okoliščinah ter v okoljih, ki so do katerihkoli verskih nazorov ali pa samo do drugačnih ali manjšinskih, ponekod sovražna. To na kontinuumu med vojno in mirom včasih povzroči migracijske, begunske in nenazadnje tudi priseljske izkušnje. Omenjene povezave so prisotne pri obrednih praksah, ki so bistvene za ohranjanje identitete, kot tudi za oblikovanje novih ekumenskih sinkretizmov.

Marca 2020 je skupina znanstvenikov z različnih koncev sveta izvršnemu odboru Mednarodnega združenja za tradicijsko glasbo (ICTM) podala predlog za ustanovitev študijske skupine, ki naj bi se sistematično osredotočala na raziskovanje povezav glasbe, religije in duhovnosti. Odbor je predlog potrdil in z ljubljanskim simpozijem se bo predvidoma začela še ena uspešna zgodba o tematskih raziskavah v mednarodnem akademskem prostoru. Raziskovanje omenjenih povezav je izjemnega pomena in ni izrecno prisotno v dejavnostih nobene od obstoječih študijskih skupin ICTM. Nova skupina bo zagovarjala odprt, vključujoč in nepristranski odnos do izbrane tematike. Izbrani članki, napisani na podlagi simpozijevskih referatov, bodo objavljeni v tematski številki recenzirane revije Muzikološki zbornik.

Svanibor Pettan

Music–Religion–Spirituality

Introductory Thoughts

Religious and spiritual doctrines and their interpretations have a significant impact on understandings of boundaries between musical and non-musical phenomena, and between acceptable and unacceptable music (sound) and dance (movement) practices in various spatial and temporal contexts. Religion and spirituality affect and reflect traditional, art, and popular music and dance domains. They are expressed under precolonial, colonial, and postcolonial circumstances, and in environments hostile to any or to at least different (minority) religious worldviews. Their role on a war-peace continuum sometimes results in migrations, refugee, and immigrant experiences. They are key components of ritualistic practices essential for identity maintenance, but also for new ecumenic syncretisms.

In March 2020, the Executive Board of the International Council for Traditional Music (ICTM) endorsed the proposal of an international group of scholars for the establishment of a new Study Group with a focus on music, religion, and spirituality. The symposium in Ljubljana is the major required step in this direction. Recognized as an important focus, not explicitly present in the activities of any of the existing ICTM Study Groups, it is expected to be approached in an open, inclusive, and non-biased manner. Selected articles, based on the symposium presentations, will be published in the thematic issue of the peer-reviewed journal Musicological Annual.

Svanibor Pettan



Program *Programme*

ČETRTEK / THURSDAY, 26. 8. 2021

16.45–17.00	REGISTRACIJA / REGISTRATION
17.00–17.15	Svanibor Pettan: Glasba—religija—duhovnost: uvod / <i>Music—Religion—Spirituality: An Introduction</i>
17.15–18.15	<p>SEKCIJA 1 / SESSION 1: Raznoliki vidiki / Diverse Aspects Predsedujoča / chair: Jean Ngoya Kidula</p> <p>Brita Heimareck: Glasba kot duhovno orodje in spremljava verskega obreda / <i>Music as a Spiritual Tool and Religious Ritual Accompaniment</i></p> <p>Jeffrey A. Summit: Ponovno premišljanje duhovnih izkušenj in glasbe: perspektive judovskega čaščenja v ZDA / <i>Reimagining Spiritual Experience and Music: Perspectives from Jewish Worship in the United States</i></p> <p>Antti-Ville Kärjä: Glasba, dediščinjenje in sistemi verovanja / <i>Music, Heritagisation, and Belief Systems</i></p> <p>Diskusija / Discussion</p>
18.15–18.30	ODMOR / BREAK
18.30–19.15	<p>SEKCIJA 2 / SESSION 2: Glasba, religija in duhovnost danes / Music, Religion, and Spirituality Today Predsedujoči / chair: Daniel Kodzo Avorgbedor</p> <p>Mojca Kovačič: Urbane verske zvočne krajine in identitetne politike: primer Ljubljane / <i>Urban Religious Soundscapes and Identity Politics: The Case of Ljubljana</i></p> <p>Fulvia Caruso: Medijski nadomestki obredov, ki jih je začasno ustavila pandemija: zapiski iz virtualne etnografije / <i>Media Replacements for Rites Suspended by the Pandemic: Notes from a Virtual Ethnography</i></p> <p>Diskusija / Discussion</p>

19.15–19.30	ODMOR / BREAK
19.30–20.15	<p>SEKCIJA 3 / SESSION 3: Glagoljaško petje / Glagolitic Singing Predsedujoča / chair: Marcia Ostashevski</p> <p>Jakša Primorac: Polemika o glagoljaškem petju / <i>A Controversy of Glagolitic Singing</i></p> <p>Joško Čaleta: Modeli javnega glasbenega izvajanja kot označevalci vzdrževanja identitete glagoljaškega (tradicijskega cerkvenega) petja na Hrvaškem / <i>Public Performance Models as Identity Maintenance Markers of Glagolitic (Traditional Church) Singing of Croatia</i></p> <p>Diskusija / Discussion</p>

PETEK / FRIDAY, 27. 8. 2021

17.00–18:00	<p>SEKCIJA 4 / SESSION 4: Afriški vidiki / African Perspectives Predsedujoči / chair: Jeffrey A. Summit</p> <p>Daniel Kodzo Avorgbedor: Delitve, povezave in razlike: mesto glasbe in plesa v uokvirjanju »tradicije« v pluralističnem versko-obrednem okolju / <i>Ruptures, Junctures, and Difference: The Place of Music and Dance in Framing "Tradition" in a Plural Religious-Ritual Setting</i></p> <p>Jean Ngoya Kidula: Preizpraševanje Besede in njene uporabe skozi glasbene umetnosti: odlomki iz afriškega krščanstva / <i>Interrogating the Word and its Application through Musical Arts: Passages in African Christianity</i></p> <p>Brian Schrag: Etnodoksologija: zgodovina, narava in priložnosti za dialog / <i>Ethnodoxology: History, Nature, and Opportunities for Dialogue</i></p> <p>Diskusija / Discussion</p>
-------------	---

18.00–18.15	ODMOR / <i>BREAK</i>
18.15–19.15	<p>SEKCIJA 5 / SESSION 5: Migracije preteklosti in sedanjosti / <i>Migrations Past and Present</i> Predsedujoča / <i>chair</i>: Fulvia Caruso</p> <p>Hilde Binford: Pomembnost himen radikalne reformacije iz 16. stoletja za današnje amiše Starega Reda in huterite / <i>The importance of 16th-Century Radical Reformation Hymns for Today's Old Order Amish and Hutterites</i></p> <p>Raiza Sultanova: »Brez doma, brez zastave, mama!« Glasba in verske prakse post-sovjetske migracije / <i>“No home, no flag, mom!” Music and Religious Practices of Post-Soviet Migration</i></p> <p>Maša K. Marty: Liturgično petje slovenske katoliške skupnosti v Švici in Kneževini Lihtenštajn / <i>Liturgical Singing of the Slovenian Catholic Community in Switzerland and in the Principality of Liechtenstein</i></p> <p>Diskusija / Discussion</p>
19.15–19.30	ODMOR / <i>BREAK</i>
19.30–20.15	<p>SEKCIJA 6 / SESSION 6: Diaspora / <i>Diaspora</i> Predsedujoča / <i>chair</i>: Razia Sultanova</p> <p>Marcia Ostashewski: Peta Samoyilka: bizantinska ukrajinska liturgična glasba v Kanadi / <i>Singing Samoyilka: Byzantine Ukrainian Liturgical Music in Canada</i></p> <p>Thea Tiramani: »Sestaviti moram svoj shabad, da se predstavim.« Tradicija, ustvarjalnost in recepcija novih glasbenih produkcij v italijanskih skupnostih Sikhov / <i>“I need to compose my own shabad to represent myself.” Tradition, Creativity, and Reception of New Musical Productions in Italian Sikh Communities</i></p> <p>Diskusija / Discussion</p>

SOBOTA / SATURDAY, 28. 8. 2021

17.15–18.15	<p>SEKCIJA 7 / SESSION 7: Južnoazijski in južnoameriški konteksti / <i>South Asian and South American Contexts</i> Predsedujoča / <i>chair</i>: Brita Heimarck</p> <p>Lasanthi Manaranjanie Kalinga Dona: Pirit – budistična zvočna zaščita na Šrilanki / <i>Pirit Chant – A Buddhist Sound Protection in Sri Lanka</i></p> <p>Rohini Menon: Uprizarjanje čustev in kaste: umestitev Koṭuññallūr Bharani v južnoazijskih besedilnih predstavah in literarni zgodovini / <i>Performing Emotion and Caste: Situating Koṭuññallūr Bharani in South Asian Textual Performances and Literary History</i></p> <p>Pablo Rojas Sahurie: Nova čilska pesem in izgradnja božjega kraljestva v ljudski enotnosti / <i>The Chilean New Song and the Construction of The Kingdom of God in The Popular Unity</i></p> <p>Diskusija / Discussion</p>
18.00–18.15	ODMOR / <i>BREAK</i>
18.15–19.00	<p>SEKCIJA 8 / SESSION 8: Sufizem / <i>Sufism</i> Predsedujoča / <i>chair</i>: Irene Markoff</p> <p>Michael Frishkopf: Sufijski viri taraba / <i>The Sufi Sources of Tarab</i></p> <p>Ihsan Ul Ithhisam Chappangan: Jezikovna performativnost in z njo povezane literarne senzibilnosti: kroženje sufijskih besedil in zvokov preko Indijskega oceana / <i>Language Performances and Connected Literary Sensibilities: Circulation of Sufi Texts and Sounds across the Indian Ocean</i></p> <p>Diskusija / Discussion</p>
19.00–19.15	ODMOR / <i>BREAK</i>

<p>19.15–20.00</p>	<p>SEKCIJA 9 / SESSION 9: Alevizem / Alevism Predsedujoči / chair: Michael Frishkopf</p> <p>Maja Bjelica: Glasba turških alevijev: duhovnost, skupnost in zastopanje / <i>Music of the Turkish Alevis: Spirituality, Community and Representation</i></p> <p>Rumiana Margaritova: Dostopi do skrivnih zvokov in gibov: predstavitev obredne glasbe in kinetičnih oblik alevijev in beктаšijev iz Bolgarije / <i>Accessing the Secret Sounds and Movements: Representations of Alevi and Bektashi Ritual Music and Kinetic Forms from Bulgaria</i></p> <p>Diskusija / Discussion</p>
<p>20.15</p>	<p>Zaključna razprava o ustanovitvi nove študijske skupine pri ICTM in publikaciji / <i>Final discussion on the creation of a new ICTM Study Group and publication</i></p>

Uredila / Edited by: **Mojca Kovačič, Svanibor Pettan**

Programski odbor / Program Committee: **Mojca Kovačič, Irene Markoff, Svanibor Pettan, Katarina Šter**

Organizacijski odbor / Organizational Committee: **Vida Groznik, Jan Kern, Janoš Kern, Mojca Kovačič, Irene Markoff, Rok Peruzzi, Svanibor Pettan, Bharath Ranganathan, Anja Serec Hodžar, Katarina Šter**

Prevod / Translation: **Tina Lahne, Mojca Kovačič, Katarina Šter**

Jezikovni pregled / Proofreading: **Mojca Kovačič, Irene Markoff, Svanibor Pettan, Katarina Šter**

Oblikovanje / Design: **Špela Muha za Ustanovo Imago Sloveniae – Podoba Slovenije**

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2021

Založili / Published by: **Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani in / and Ustanova Imago Sloveniae – Podoba Slovenije**

Izdal / Issued by: **Oddelek za muzikologijo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani**

Za založbo: **Roman Kuhar**, dekan Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani / *dean of the Faculty of Arts* in / and **Janoš Kern**, direktor Ustanove Imago Sloveniae – Podobe Slovenije / *director of the Imago Sloveniae Foundation*

Ljubljana 2021, prva izdaja / first edition, prva e-izdaja / first e-edition.
Tisk na zahtevo / Print on demand
Publikacija je v digitalni obliki prosto dostopna na: / *Publication is available free of charge on:*
www.imagosloveniae.net

Simpozij poteka v okviru raziskovalnega programa Folkloristične in etnološke raziskave slovenske ljudske duhovne kulture (P6-0111) in projekta Stare tradicije v novih oblačilih: Glasbene in besedilne predelave v izvajalski praksi liturgične glasbe (J6-1809), ki ju iz državnega proračuna sofinancira Javna agencija za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije.

This symposium is a part of the research program Folklore and Ethnological Research on Slovenian Folk Culture (P6-0111) and the research project Old traditions in new vestments: Musical and textual reworkings in the performing practices of liturgical music (J6-1809) financed by the the Slovenian Research Agency from the state budget.

